



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	โรมาเนีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลโรมาเนียยกเลิกกฎหมายที่ง่ายต่อการเกิดคอร์รัปชัน		



กรุงบูคาเรสต์ – เมื่อวานนี้ (๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐) รัฐบาลของประเทศโรมาเนียได้ยกเลิกกฎหมายเกี่ยวกับการละเว้นโทษให้กับเจ้าหน้าที่ของรัฐซึ่งทุจริต ส่งผลให้มีผู้ประท้วงเป็นจำนวนมากรวมทั้งมีเสียงประท้วงในวงกว้าง

เมื่อช่วงเที่ยงคืนของวันพุธที่ผ่านมา รัฐบาลซึ่งนำโดย นายกรัฐมนตรี ซอริน กรินเดียนู เห็นชอบกับกฎหมายดังกล่าวเป็นครั้งแรก ทั้งนี้ กฎเหล็กฉบับนี้ไม่จำเป็นต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา

หลังจากการยกเลิกกฎหมายดังกล่าว นายกรินเดียนู ได้ขอให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมเตรียมร่างกฎหมายเพื่อเสนอต่อรัฐสภาเพื่อให้มีการเปิดอภิปรายและลงมติ โดยพรรคฝ่ายซ้ายสังคมนิยมประชาธิปไตย ซึ่งมีเสียงข้างมากในรัฐสภาร่วมกับพรรคเล็กอื่น ๆ ทั้งนี้ ประธานาธิบดีเคลา โยฮันนิส ต้องการให้ยกเลิกกฎหมายละเว้นโทษดังกล่าว

ศาลรัฐธรรมนูญของประเทศโรมาเนีย กำลังพิจารณาความถูกต้องของกฎหมายที่ระบุให้ละเว้นโทษให้แก่ผู้กระทำผิดในคดีที่มีมูลค่าความเสียหายน้อยกว่า ๒๐๐,๐๐๐ เลอู (๔๗,๘๐๐ ดอลลาร์สหรัฐฯ) ซึ่งนักวิจารณ์กล่าวว่า สิ่งนี้จะเป็นการสนับสนุนให้เจ้าหน้าที่ทุจริตในงานที่มีมูลค่าต่ำกว่าที่กำหนดดังกล่าว

นายกรินเดียนู กล่าวว่า ร่างกฎหมายดังกล่าวควรอยู่ภายใต้กฎระเบียบของประเทศ ระเบียบของสหภาพยุโรป และกฎหมายอาญาของประเทศโรมาเนีย

กลุ่มผู้ประท้วงได้มาชุมนุมในกรุงบูคาเรสต์ เมืองหลวงของประเทศ เพื่อต่อต้านกฎหมายอย่างต่อเนื่องนับตั้งแต่วันแรกจนถึงเมื่อวานนี้ รวมทั้งสิ้นเป็นเวลา ๖ วัน

ในตอนแรกมีประชาชนราว ๑๐๐ คน ได้ออกมาชุมนุมเมื่อวานนี้ ภายนอกทำเนียบประธานาธิบดีเพื่อสนับสนุนรัฐบาล

นายกรินเดียนู ได้กลับลำอย่างทันทีทันใด โดยเขาได้กล่าวเมื่อวันเสาร์ (๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐) ว่าจะยกเลิกกฎหมายนี้ในการประชุมรัฐสภานัดพิเศษ เพราะเขาไม่ต้องการให้เกิดการ “แบ่งประเทศโรมาเนีย...ในขณะที่ซึ่งดูเหมือนว่าโรมาเนียจะแบ่งเป็น ๒ ฝ่าย”

นายลิวี ยู ดรักเนีย หัวหน้าพรรครัฐบาลประชาธิปไตยสังคมนิยม เป็นผู้หนึ่งที่จะได้รับประโยชน์จากกฤษฎีกานี้ นายดรักเนียถูกห้ามรับตำแหน่งนายกรัฐมนตรี เนื่องจากถูกตัดสินจำคุก ๒ ปีในข้อหาโครงการเลือกตั้ง เมื่อเดือนเมษายน ๒๕๕๙

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.philstar.com/world/2017/02/06/1669593/romanian-govt-repeals-law-goes-easy-corruption">http://www.philstar.com/world/2017/02/06/1669593/romanian-govt-repeals-law-goes-easy-corruption</a>
วันที่พิมพ์ :	๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ BBC News philstar.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล ๔. จัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมใส่ไว้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐   ๘/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

# Romanian govt repeals law that goes easy on corruption

By [Alison Mutler](#) (Associated Press) | Updated February 6, 2017 - 5:41am



Demonstrators gather in front of the government building during a protest against a government decree that dilutes what qualifies as corruption in Bucharest, Romania, Saturday, Feb. 4, 2017. Thousands of Romanians took to the streets for a fifth consecutive day to protest the decree, the latest outpouring of public anger that in the largest demonstrations since communism ended. (AP Photo/Darko Bandic)

BUCHAREST – Romania's government on yesterday repealed an emergency decree that decriminalizes some official misconduct following massive demonstrations and condemnation from abroad.

The government led by Prime Minister Sorin Grindeanu originally approved the ordinance in the middle of the night Wednesday, with no input from Parliament.

After repealing the decree, Grindeanu asked the justice minister to prepare a draft law to be sent to Parliament for debate and approval. The center-left Social Democratic Party has a parliamentary majority with a junior partner. President Klaus Iohannis then needs to sign off on the legislation.

The country's Constitutional Court is still scheduled to rule on the legality of the original decree. It decriminalized official misconduct if the funds involved were worth less than 200,000 lei (\$47,800), which critics said would just encourage officials to steal on the job up to that point.

Grindeanu said the draft should respect the court's rulings, European directives and Romania's criminal code.

Protesters demonstrated over the ordinance for a sixth straight day yesterday in the capital, Bucharest. The vast majority have expressed anger that the measure watered down the country's fight against corrupt officials, including the leader of the ruling Social Democrats' party.

For the first time, several hundred people rallied yesterday in support of the government outside the presidential palace.

In an abrupt about-face, Grindeanu said Saturday he would repeal the decree at an emergency meeting because he didn't want to "divide Romania ... Romania in this moment seems broken in two."

Liviu Dragnea, head of the ruling Social Democrats, is one of those who could have benefited from the decree. He is banned by law from serving as prime minister because he was handed a two-year prison sentence in April 2016 for vote-rigging.